

No. 32221

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
INDONESIA**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the proposed export of uranium by AEA Technology to the Government of Indonesia's BATAN Nuclear Fuel Element Centre. Jakarta, 27 June and 19 July 1994

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 October 1995.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
INDONÉSIE**

Échange de notes constituant un accord concernant l'exportation proposée d'uranium par l'« AEA Technology » au « BATAN Nuclear Fuel Element Centre » du Gouvernement indonésien. Jakarta, 27 juin et 19 juillet 1994

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 octobre 1995.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA CONCERNING THE PROPOSED EXPORT OF URANIUM BY AEA TECHNOLOGY TO THE GOVERNMENT OF INDONESIA'S BATAN NUCLEAR FUEL ELEMENT CENTRE

I

*The British Chargé d'Affaires at Jakarta
to the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia*

BRITISH EMBASSY
JAKARTA

27 June 1994

Your Excellency,

I have the honour to refer to the proposed export by AEA Technology to the Government of Indonesia's BATAN Nuclear Fuel Element Centre of 70 kgs of uranium in the form of U308 powder containing the equivalent of 19.75% (ie 13.825 kgs) of U235 for the production of nuclear fuel elements.

In this connection I have the further honour to refer to the International Atomic Energy Agency (IAEA) document INFCIRC/254 and to state that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "The United Kingdom Government") base their nuclear export policies on this document.

So that the United Kingdom Government may give force to the guidelines set out in the appendix to that document (hereafter referred to as "the guidelines"), I have the honour to propose that the Government of Indonesia shall, in respect of the material described above, comply with the following conditions:

- (a) in accordance with paragraphs 1 and 2 of the guidelines, the material and any material derived from it shall be used only for peaceful purposes and shall not be used in any way which would result in any nuclear explosive device;
- (b) in accordance with paragraph 3 of the guidelines, the material shall be placed under effective physical protection in accordance with the protection characteristics set out in Annex B to the guidelines, the implementation of those measures of physical protection being the responsibility of the Government of Indonesia;
- (c) in accordance with paragraph 4 of the guidelines, IAEA safeguards shall apply to the material and any material derived from it; and

¹ Came into force on 19 July 1994, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

(d) in accordance with paragraph 10 of the guidelines, the Government of Indonesia shall not transfer this material, or any materials which may be derived from it and which are identified in the trigger list in Part A of the Annex to the guidelines, to any third party unless the recipient of the transfer shall first have provided the Government of Indonesia with the same assurances as those required by the United Kingdom Government for the transfer of this material and the Government of Indonesia is satisfied as to the bona fides of such third party.

The principle of the implementation of safeguards for the material which it is proposed to export from the United Kingdom to Indonesia having been accepted, and in order that this implementation may be effective, the United Kingdom Government shall confirm officially to the Government of Indonesia the execution of the transfer providing the relevant information as to the quantity and form of the equipment, date of despatch and consignee.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Indonesia I have the honour to propose that this Note and your reply in that sense shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

J. C. R. GRAY

II

*The Acting Director General for Foreign Economic Relations of the Republic
of Indonesia to the British Chargé d'Affaires at Jakarta*

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
JAKARTA

19 July 1994

Your Excellency,

On behalf of the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Indonesia, I have the honour to refer to Your Excellency's Note of 27 June 1994 which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to confirm that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Republic of Indonesia and that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

RACHADI ISKANDAR

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE CONCERNANT L'EXPORTATION PROPOSÉE D'URANIUM PAR LA « AEA TECHNOLOGY » AU « BATAN NUCLEAR FUEL ELEMENT CENTRE » DU GOUVERNEMENT INDONÉSIE

I

*Le Chargé d'affaires britannique à Djakarta
au Ministre des affaires étrangères de la République d'Indonésie*

AMBASSADE BRITANNIQUE
JAKARTA

27 juin 1994

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'exportation proposée par AEA Technology au Batan Nuclear Fuel Element Centre du Gouvernement indonésien de 70 kg d'uranium sous la forme de poudre U308 contenant l'équivalent de 19,75 % (soit 13.825 kg) de U235 pour la fabrication d'éléments de combustible nucléaire.

A cet égard, j'ai également l'honneur de me référer au document INFCIRC/254 de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) et de déclarer que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé « le Gouvernement du Royaume-Uni ») fonde sur ce document sa politique d'exportation de matières nucléaires.

Afin que le Gouvernement du Royaume-Uni puisse appliquer les directives énoncées dans l'annexe à ce document (ci-après dénommée « les directives »), je me permets de proposer que le Gouvernement d'Indonésie se conforme aux conditions suivantes :

a) Conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 2 des directives, les matières et toutes matières qui en seraient dérivées ne seront utilisées qu'à des fins pacifiques et ne seront utilisées d'aucune manière qui aboutirait à l'obtention d'un dispositif explosif nucléaire quelconque;

b) Conformément aux dispositions du paragraphe 3 des directives, les matières feront l'objet d'une protection physique efficace conformément aux caractéristiques de protection indiquées à l'Annexe B des directives, la mise en œuvre de ces mesures de protection physique relevant de la responsabilité du Gouvernement d'Indonésie;

¹ Entré en vigueur le 19 juillet 1994, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

c) Conformément aux dispositions du paragraphe 4 des directives, les sauvegardes de l'AIEA s'appliqueront aux matières et à toutes matières qui en seraient dérivées;

d) Conformément aux dispositions du paragraphe 10 des directives, le Gouvernement d'Indonésie ne transférera pas la matière ou ne transférera aucune matière qui pourrait être dérivée de la matière en question et qui est identifiée dans la liste de base figurant à la partie A de l'Annexe aux directives, vers une quelconque tierce partie, à moins que le destinataire du transfert n'ait au préalable donné au Gouvernement d'Indonésie les mêmes assurances que celles qui sont requises par le Gouvernement du Royaume-Uni pour le transfert de cette matière et que le Gouvernement d'Indonésie ne soit assuré de la bonne foi d'une telle tierce partie.

Le principe de la mise en œuvre des sauvegardes pour les matières, dont l'exportation du Royaume-Uni vers l'Indonésie est proposée, ayant été accepté, et afin que cette mise en œuvre soit efficace, le Gouvernement du Royaume-Uni confirmera officiellement au Gouvernement d'Indonésie l'exécution du transfert en donnant les renseignements pertinents concernant la quantité et la forme de la matière en question, la date d'expédition et le nom du destinataire.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement d'Indonésie, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse en ce sens constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence.

Je saisis cette occasion, etc.

J. C. R. GRAY

II

*Le Directeur général par intérim des Relations économiques étrangères
de la République d'Indonésie au Chargé d'affaires britannique à Djakarta*

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DJAKARTA

19 juillet 1994

Monsieur le Chargé d'affaires,

Au nom du Ministre des affaires étrangères de la République d'Indonésie, j'ai l'honneur de me référer à votre note du 27 juin 1994 qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République d'Indonésie et que votre note ainsi que la présente réponse constitueront sur cette question un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

RACHADI ISKANDAR
